From AI-Proof Assessments to AI-Enhanced Language Learning

Snejina Sonina

(University of Toronto Scarborough, Canada)

Florence

November 6-8, 2024

1

Presentation plan

- **Introduction: New World – New Skills – New Assessments**

- *Shifts in the Importance of Skills*
- ***AI-Enhanced Assignments***
- ***AI-Proof Evaluation***

Language Practice Courses

Theory Courses (History of French)

- **Conclusion: Better Tasks – Better Assessments – Better Outcomes**

AI-Enhanced Assignments

Activities involving Smart Mobile Devices

Assignments involving **sound recordings** and **videos**

Staged assignments involving AI enquiries

Activité 2 : dialogue - chaîne

- Prepare your answer to the question

  "Where would you like to go?"

- Take a minute to find the French name of the country that interests you, as well as **the preposition** (e.g. Google-translate « **to** Japan, **to** Tokyo » and click on to hear the pronunciation). You will take turns answering.

- TA : – Où est-ce que tu voudrais aller ?
- Student 1: Je voudrais aller **en France**, **à Paris**. Et toi, où est-ce que tu voudrais aller ?
- Student 2: Je voudrais aller **au Portugal** , **à ---**. Et toi, où est-ce que tu voudrais aller ?
- Student 3: Je voudrais aller **en/au/aux** --- , **à** ---. Et toi, …

4

- When the laser pointer comes to you, point to the country & answer the question : Et toi, où est-ce que tu voudrais aller ?
- Je voudrais aller **en/au/aux** --- , **à** ---.
- Repeat the question giving the pointer to the next student:

Staged assignments – **C&R = Composition and Recording**

- 1. Complete the sentences provided on the template
- 2. Check their correctness with MT (machine translation)
- 3. Consider the feedback provided by your TA
- 4. Ask AI « why the sentence is wrong? »
- 5. Participate in **individual consultations** to confirm your corrections
- 6. Record your composition
- 7. Analyse the feedback and participate in **individual consultations** so you do not repeat the same pronunciation mistakes

Nom : Type your last name! Prénom : Type your first name! Gender : M F (delete one)

Composition 0

Titre: Give a French title to your composition (Use Google Translate for the title)

1. Je me présente: je s<u>u</u>is (+ you first name with the **CAPITALIZED last syllable** = stress)

2. Je s<u>u</u>is canadien/ne (use feminine or masculine form according to the gender on top) d'origine _____ (use feminine because « origine » is feminine).

3. Je parle couramment anglais et _____ (+another language without article)

4. J'apprends le français et j'ét<u>u</u>die (+ your specialisation with definite article – le, la, or les)

5. J'aime ét<u>u</u>dier … (+ your favourite subject with definite article or le français ☺) et j'adore … (add a noun with a definite article « les chats » or a verbal expression « jouer au football » « jouer du piano », use https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-french)

• Helpful video: How to introduce yourself: https://www.youtube.com/watch?v=WskszsbwG9w

• Delete all red and blue instructions and prompts.

Composition 0 submitted and marked on SpeedGrader

Composition 0

Titre: Présentation personnelle

1. Je me présente: je suis ZheZHEN

2. Je suis au canada d'origine chine.

3. Je parle couramment anglais et mandarin.

4. J'apprends le français et j'étudie la economique à l'Université de Toronto.

5. J'aime étudier le histoire et j'adore les chats.

Assessment
Grade out of 0

0

Assignment Comments

Très bien mais il y a des faut
la composition (see highligh
grammar mistake; pink = vo
understand the corrections,
of typical mistakes in Assign
participate in Ind. Consultat

Il n'y a pas d'enregistrement
will get ZERO for it next

Paragraph ∨   B   I   U

8

Composition 0 submitted and marked as Recording 1

Recording 1 = Composition 0 (same title as Composition 0 too)

1. Je me présente: / je suis ZheZHEN
2. Je suis / au Canada / d'origine Chine. chinoise
3. Je parle / couramment / anglais / et / mandarin.
4. J'apprends / le français / et / j'étudie / l'économie / à l'Université / de Toronto.
5. J'aime / étudier / l'histoire / et / j'adore / les chats.

Assessment

Grade out of 30

27.5

Assignment Comments

BRAVO ! Composition (10 pts) –
red = grammar mistakes; pink = v
not understand the corrections, p
Consultations in Pages.

Recording (10 pts) -8.5 /10 (yello
features or reading mistakes)

if you do not understand the corr
for Ind. Consultations in Pages.

Submission (10 pts) – 10/10

Paragraph ∨   **B** *I* U A

AI and Text analysis
(History of French)

- Prompt: "What are the syntactic functions of words in "Ja nuls om pres ne dira sa razon"?"

- **Full Breakdown:**

- **Subject**: *Nuls om pres* ("no captive person")

- **Verb**: *ne dira* ("will not say")

- **Direct object**: *sa razon* ("his/her reason")

- Thus, the syntactic structure translates as: "No captive person will ever say his/her reason."

In the assignment, students underline or circle each word in the text according to the instructions:

Ja nuls om pres ne dira sa razon

AI-Proof Evaluation

- Giving more weight to formative assessments
- AI-proof summative assessments - videos
- AI-proof questions in exams
- (nothing is 100% proof outside the classroom)

Exams on Examplify or ExamSoft

Drag & drop or click to attach a file.

Total size of the attachment (including embedded images) cannot exceed **200 MB**

Supported File Types and Maximum File Sizes
- Images: GIF,JPG,JPEG,PNG = 3 MB Max (Max Resolution is 1920x1080 pixels)
- PDF = 20 MB Max
- RTF = 5 MB Max
- Audio: **MP4** (audio), MP3 = 15 MB Max
- Video: AVI, MOV, **MP4** = 150 MB Max
.

AI-Proof Phonetics: /y/ vs /u/

(students practiced this task in class and during tutorials)

AI-proof questions:

- Which French vowel do you hear in these words?

Flute, cube, but

- **a) /i/**
- **b) /y/**
- **c) /u/**

Cou, roue, jour

- **a) /i/**
- **b) /y/**
- **c) /u/**

AI-Proof Phonetics:

in class : show the answer when you hear the sound

on the exam

AI-proof question:

- Which of these French vowels is represented on this pictogram?

/i/
1

/y/
2

/u/
3
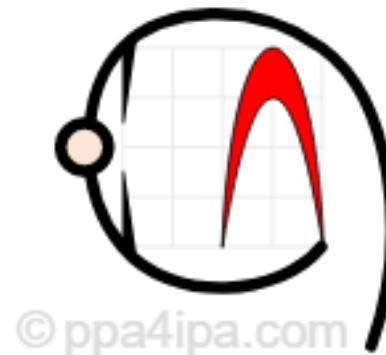
- a) /i/
- b) /y/
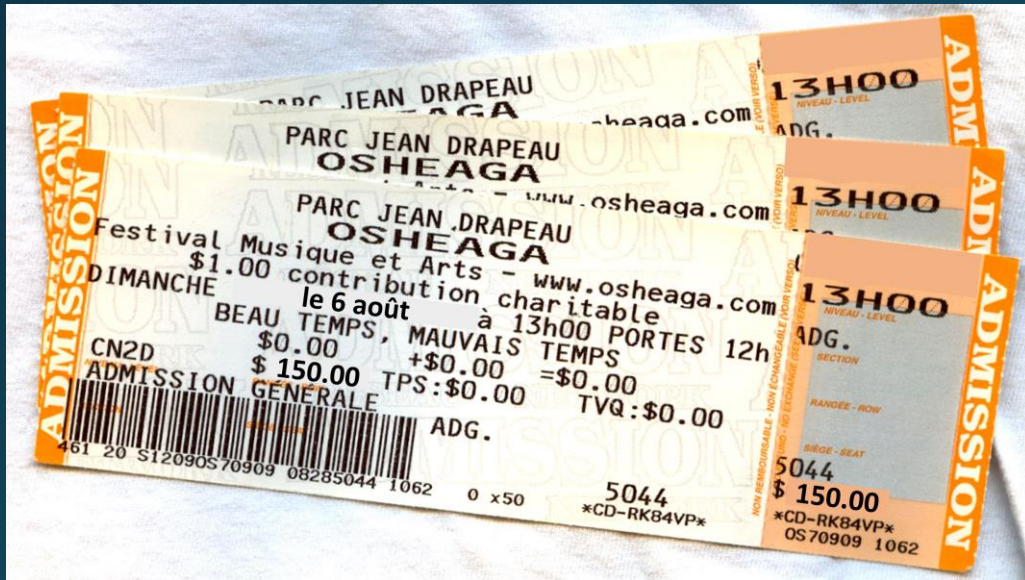- c) /u/
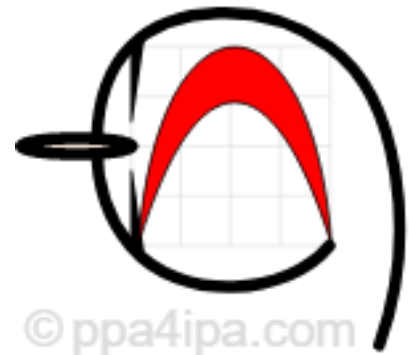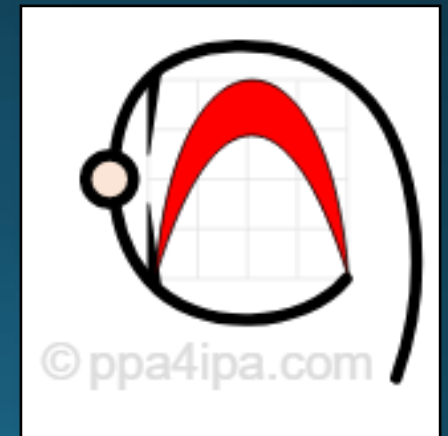
AI-Proof Lexicon Question
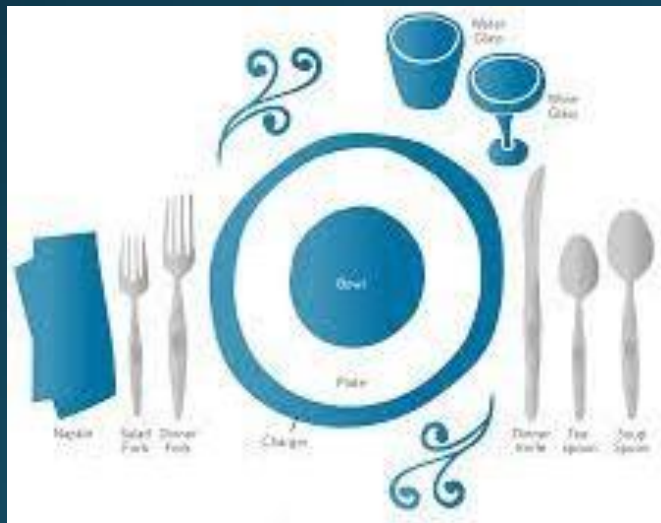(the picture was used in a video studied in the course)

- Qu'est-ce que c'est ?

- a) 3 tickets de métro
- b) 3 billets d'événements en plein air
- c) 3 laissez-passer gratuits

AI-Proof Lexicon Question
(the difference in pronunciation and culture was emphasized in class)

- Choose the word that you hear.
- a) un dessert
- b) un desert

- Look at the picture and sort the objects that you see from left to right (Type ONLY the letters (abcd) WITHOUT blanks and WITHOUT dots)

- a) une assiette
- b) un couteau
- c) une fourchette
- d) une serviette

AI-Proof Questions
(History of French)

- Rearrange these historical figures according to the era in which they lived, starting with the earliest.

    (Type ONLY the letters (abc) WITHOUT blanks and WITHOUT dots)

a)   b)   c)

- Answer:
- B   Vercingétorix
- A   Charlemagne
- C   Hugues Capet

AI-Proof Grammar Questions
(students have completed similar e-exercises throughout the semester)

- Listen to the sentence.

  - Did you hear a masculine or a feminine noun?
  a) M
  b) F
  - Is the verb in the future or conditional form?
  a) Futur
  b) Conditionnel
  - Choose the adjective that agrees with the nominal group you hear
  a) joli
  b) jolie
  c) jolis
  d) jolies

- Listen to the sentence.

- Type the verb you hear in this sentence (works for difficult irregular verbs)

- Type the polite version of the question you hear

AI-enhanced language courses

- The best **formative assessments** combine **theoretical understanding and practical skills (TAP approach)** and require **use of AI and ICT**.

- This TAP approach means **more linguistic theory and terminology** in language courses & more practical tasks in theory courses.

- The best **AI-proof questions** in the **summative assessments** are based on the **course content** and include **non-textual components** (e.g., pictograms, images, recording and videos studied in the course).

- To offset tech problems, it is a good idea to offer **bonus points for SMD activities** (e.g., Duolingo) or AI-tips shared in **online discussions**.